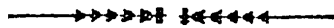


﴿ مهجّة الابرار ﴾

﴿ شرح ﴾

﴿ لجة الاسرار ﴾



﴿ اثر صالح ﴾

﴿ اشو كتابك طبع ونشرينك حقوق ﴾

﴿ امتيازى بااراده عليه مومى البه ﴾

﴿ مخصوصدر ﴾



❖ جدول خطا و صواب ❖

صواب	خطا	سطر	صفحه
حضراتك	حضراتك	۸	۲
صفه	صته	۸	۲
اضافت	اضاقت	۸	۹
الغافل	لغافل	۳	۵
كيفية	كيفية	۵	۱۵
مرتبه	مرتبه	۱۷	۱۶
مرتبه	مرتبه	۲۵	۱۷
محبت	محبت	۹	۲۱
همزه	همزه	۲۵	۲۳
ييلاندز	ييلاندز	۲۴	۲۵
سحره نك	سحر نك	۱۲	۲۷
مودى	مودى	۱۵	۳۹
خاك	حاك	۲۵	۴۳
بى	بى	۲۵	۴۴
عريده	عريده	۱۴	۴۸
حلال	خلال	۶	۴۹
واقع	مواقع	۱۶	۵۰
خوبى	خوابى	۹	۵۱
بركف	پر ك	۱۱	۵۲
دينور	دينوز	۳	۵۴
بوراده	بواراده	۳	۵۵
اذكانت	اذكانت	۷	۵۶
ديسه لر	ديسلر	۲۰	۵۶

صواب	خطا	سطر	صحیفه
بردیده	برذیده	۶	۵۷
بویانمز	بویانمرل	۲	۵۸
پر	بر	۶	۵۸
حال	حال	۶	۵۸
کنج	کنج	۱۳	۵۸
خال	حال	۱۴	۵۸
یعنی	یعنی	۲۳	۵۹
ومناسبتدر	مناسبدر	۲	۶۳
قلع	قلعه	۱۹	۶۴
خود	خود	۷	۶۶
آکا	اکله	۱۴	۶۷
اوامر	وامر	۱۶	۶۸
خلخال	جلخال	۱۲	۶۹
وقتده	وقته	۱۳	۷۰
اضاقتدر	اضاقتدر	۶	۷۴
اشباه	اشا	۹	۷۷
بدیددر	بدیددر	۶	۷۹
سکون	سکون	۷	۸۶
رویمال	ویمال	۱۰	۸۸
تانی	نانک	۲۲	۸۹
پنه	پنه	۲۱	۹۳
رزالت	رزالت	۱۱	۹۶
سختست	سختست	۱۲	۹۸
پرد	پرد	۱۴	۹۹

صواب	خطا	سطر	صفحه
کاجه	کاجه	۱	۱۰۱
سفلیدن	سفلیدن	۱۱	۱۰۱
رشحه	رشحه	۱۹	۱۰۳
کزجین	کزجین	۲۱	۱۰۶
عزلته	عزلته	۲۵	۱۰۶
العزلة	العزلة	۱۹	۱۰۷
غنجیه سی	غنجیه سی	۲۱	۱۰۹
سراسر	سراسر	۱۷	۱۱۰
اطلاق	طلاق	۲۲	۱۱۱
اصطلاحاتی	اصطلاحاتی	۲۰	۱۱۳
زمن و اشارتله	زمن و اشارتله	۱	۱۱۴
قیلوب	فیلوب	۴	۱۱۴
الهیة	الهیة	۳	۱۱۵
عاصی بن	عاصی بن	۱۰	۱۱۵
بیوردیلر	بیوردیلر	۱۵	۱۱۵
آدمه	آمه	۲۲	۱۱۸
وزنده	وزنده	۲۴	۱۲۰
یوناندرکه	یوناندرکه	۱	۲۳۶
...	بیت	۲۳	۱۳۸
بکشت	بکشت	۲۴	۱۳۸
بصورة	بصورة	۱۰	۱۴۷
اختر	اختر	۶	۱۴۵
اولنسه	اولنسه	۱۳	۱۵۵
ایریشله	ایریشله	۲۵	۱۵۸

صوبہ	خطا	سطر	صفحہ
الہیدن	الہیدن	۱۵	۱۵۹
ابوعلی	ابوعلی	۱۴	۱۶۴
زقانونش	زقانونش	۲۴	۱۶۶
ارسططالسن الہیائندہ	ارسططالسن الہیائندہ	۷	۱۶۸
معاقب	معاتب	۱۱	۱۶۸
سکر	سکر	۱۸	۱۶۹
بین الدفتین	بین الدفتین	۱	۱۷۱
لدنیدن	لدنیدن	۱۲	۱۷۱
شیخوخہ	شیخوخہ	۲۱	۱۷۱
استدما	استدما	۲۲	۱۷۱
غیردن	غیردن	۲۰	۱۷۲
اورادہ در	اورادہ در	۱۱	۲۷۳
لبالب	لبلب	۲	۱۷۸
صفائتری	صفائتری	۷	۱۷۳
فضائتری	فضائتری	۱۴	۱۸۳
ککین	ککین	۹	۱۸۶
دوللہ	دوللہ	۱۵	۱۸۶

الواقف الشارح



✽ رجال دوات علیه دن معارف غومیه نظارت ✽
 ✽ جلیله سی مکتوب بحیسی سعادتلو زهت ✽
 ✽ افندیك تقریریدر ✽

مولانا (جامی) قدس سره السامی که ✽ پیمانه معرفتک زنددل
 آگاه اخلاصی ✽ و مخخانه حقیقتک صدر آرای مجلس
 خاص الخاصیدر (المجرره) سلافه زلدن علوم درته خم ✽
 قد کان باقیه من جرعة السلف (نصیب جامی سرمست
 فیض شد آن نیز ✽ لم یبق فی الدن الا العکر الخلف ✽ مفهومک
 مصداق حقیقیسی اوله رق علوم ظاهره و باطنه ده مقیدات
 مشوره سیله (ان من البیان لسمرا) مدلول شریفک عقود
 معانیستی نصورتله حل ایتش و مسودات منظومه سیله (ان من الشعر
 لحکمة) منطوق منیفک و جنات مضامیننی توجله اغارتمش
 اولدیغی چار اقطار جهانده متداول ایای اشتوار اولان مصنفات
 جلیله سیله منظور و معلوم عالمیان و بوجهته علو فضائل و کالات
 ذاتیه سی مستغنی تفصیل و بیاندر ✽ و مشار الیه کوهر کنجینه
 حقایق ✽ و درز کرانه های دریای دقایق اولان جله قصاید
 نفیسه زندن (لجة الاسرار) عنوانیه بنام و عوذة العقاب
 خواص انام اولان قصیده نصیده لرینک هر بیت پیرایه
 طاق بیت عزت ✽ و هر مصرعای دروازه کشای دیوانخانه
 قدسیت ✽ اولغه شایان ✽ و فقط رموز و نکات غامضه سی
 محتاج شرح و عیاندر ✽ بنابرین معارفیدان زمانه ک سر بلندی
 عساکر نظامیه شاهانه بیکاشیلرندن ✽ و مکتب اعدادیه
 ملوکانه تمیزان معلمندن (السید محمد صالح افندی) قصیده
 مذکوره اولورنده اشیر و شرح مکملی تألیف و ترتیب

(و مهجۃ الابرار) اسمیله تلفیق ایتش * و بونده خفا که حقایق مرام
 ناظمی حقیله میدانه قوبد یغندن * و نیجه نیجه فوائد عظیمه درج
 و علاوه ایلد یکنندن بشقه لسان فارسینک کافه ضوابط و قواعدینی
 تمام و فوائدیله برابر افصاح و ایضاح ایلش اولسبیله خواهشگران
 علوم * و معارف ایچون نه درجه باعث استفاده اولدیغنه مطالعه
 یوره حق ذواتک شهادت وجدانیه لری کافی اولدیغندن بونک
 ستایش متن متینی معرضنده (لله ذرامام طالما سطعت) (انوار
 افضاله من علمه السامی) الفاظه اسکر ت اسماعنا طربا * کائنا لخر
 تسقی من صفا الجام) وثنای شرح کزین دانشینی خصوصنده
 دخی (لله شرح به شرح الصدور لنا * کانه الدر
 اوازه بار الکام) (قد اسکر السمع اذ تتلی عجائبه *
 والسر لا غر و معروف من الجام) منطلومه لرینک
 رحیق مزایای نشاط افزالرینی * افراغ ساغر
 حسن بیان ایدرک مؤلفنک مساعی
 جلیله سنی تبریک ایدرز

* تراب اقدام اهل معرفت *
 * مکتوبی معارف محمد زهت *

✽ مجلس کبیر معارف اعضای فضائل ✽

✽ اتسامندن عزتو خواجه مجید ✽

✽ افتدینک تقریض لریدر ✽

(لجة الاسرار) که بحر خطم حقایق منشرح بر نهر معنادر فضای
بی انتهای عرفانک طوداشمی ✽ و نسخه کبرای انسانک اتمل
واتمی ✽ مولانا (جامی) قدس الله سره السامی حضرتلرینک
منبع ماء حیات جاودانی ✽ و مداد حروف عالیات ایلہ جاری اولان
قلم نورانیلرندن نبعان و فیضان ایدوب مواد کلمات تامانه روح
و معنی بخش ایلان نفس مسیحان استفاضه یه قابل عوالم حضرات
خجسی سیرایدن سرار اختیاره ✽ و مشرق اتوار تجلی اولان قلوب
ابراه وارد و منصب اولور ✽ مشار الیه حضرتلری صہبای
حقیقت رایحه سنبله سکران (ورق الزجاج و رقت الخمر) فتشابه
فتشاکل الامر) نعماتک صفا و ارا حسیله حیران و اجتمع باز اوله رقی
کنکره عرشه لانه ساز اولان قدسیان ایلہ همراز اولدجه
بلا کیف و کم عطیه بیوزیلان اسرار و معانی لدنی ذوقنیدن
عالم ملکوتدن ملکه رجوع و تنزلانده ناسوتیلره دخی یلدریمک
و ایشدیریمک ایچون الفاظ و حروف الباسیله سلك سطورہ نظم
و املا بیوروب حال و معنایی حسن صورتله مشتاقینه عرض
بیورمشلردر ✽ روح الله روحه اشته بزم باقیده ایچسوب مست
و خراب اولنر ملعبه حقا اولان کون و فسادک نقش و آرایشنه
و نمایش و آرایشنه نکه و التفات ایچسوب ✽ هرگز نمیرد آنکه
دلش زنده شد بعشق ✽ ثبتست بر جریده عالم دوام ما ✽ مقام
ناز و نیازله بکام و خرم اولمشلردر ✽ در سقا این کاسه زندان بخواری
منکرید ✽ کاین حریفان خدمت جام جهان بین کرده اند ✽

متعالله بفیوضات انفسهم القدسیة انجیق محتوی اولدینی معانی
 دلارا واسرار یصائر کشانک کسوه لری کاله عجمستاندن معمول
 وملبوس وسانک راه عرفان اولان عشاق ترکستانک اکثریسی
 ایسه اول زبان اهل جنان ایله مانوس اولدینی جهنله نکت
 ومن ایاسته اطلاعدن محروم وما یوس اولندقلرندن بونلر کدخی
 اول لذا نذ نعیدن ذوقیاب اولملری نیت خالصه سیله ادبای عصر
 و عرفای دهر دن مکتب اعدادیه شاهانه فارسی "خواجہ سی
 بیکباشی * السید محمد صالح افندی * سمند همتی تازیانه
 غیرتله سوق ایدوب مطالعه ایدنلرک استفاده ایده جکلی صورتده
 و شرح اصولنده اول مجله بجمله نک زبان فارسیدن لسان لطافتسان
 ترکی به نقل و ترجمه سنه بذل مقدرت ایلشدر * لله دره *
 طوغریسی افندی مومی الیه بویولده معاشر خیر الناسه لاحق اولوب
 ترجمه سی دخی تحسین و آفرین ایله (مهجۃ الابرار) دینمکه
 لایق بر اثر فائق اولدینی طرف حقیرانه مدن دخی تصدیق
 وامضا اولمشدر * حیات ربیعدن صور اجسام نشو
 ونما بولوب ریاض عالمک نهال درختانی * وکل
 و ربحانی * نقش حروف اوراق ایله مزین ورنک
 شکوفه نقاط ایله ملون اولوب نشر فوایح
 ابتدیکجه همیشه خامه همتی انبات
 فواکه معنادن خالی قالمیه آمین

* مخرج اقلام شاهانه فارسی خواجه سی ادبای *

* عصر دین مکرملورأفت افندیك تقریضلریدر *

* حضرت صالح فرید زمان *

* آن سبی محمد مختار *

* سرهزار عساكر فضلا *

* خواجه مکتب صنوف کار *

* يك قصیده زمنطق جامی *

* شهرت افزا بلجة الاسرار *

* شرح کرد آن قصیده رنگین *

* محتوی بر فوائد بسیار *

* هست آن شرح لجة الاسرار *

* صدق پرز کوهر شهوار *

* نسخه جانفزای رنگینش *

* شد مسمی بمهجة الابرار *

* نشئه بخش مذاق جامی شد *

* آن رحنق معانی آثار *

* کرزنسوید آن کند سزااست *

* سرمه دیده اولوالابصار *

* رأفا آن قصیده کلزار نیست *

* شرح شارح بر آن نسیم بهار *

* رأفت *

بافيا من

حضرت مولانا جامی قدس سرہ السامینک
(لجۃ الاسرار) نام قصیدہ فارسی لری اوزرینہ
اند فیرانہ م اولادہ (مہجۃ الابرار) نام
شرحک نسخ مطبوعہ سندھ بکی نسخہ سنی بفتح
قبوسندہ کاتہ سلطانہ عبد الحمید خانہ طاب
شراہ حضرت لربینک کتب خانہ لربینہ خالصا لہم اللہ
الکریم بااذنہ متولی وقف اہلدم

۹۶
۱۵۱



ندمہ
۱۷۴

موجة الابرار

* بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ *

حمد و سپاس بی پایان * آفریننده کنکره عرش برین * و آربنده
 فرش زمردین زمین * حضرتلرینک بارگاه مجد الوهیت
 اکتشاهنه * و تسلیات فراوان * هر بر کلام احسن نظامی *
 حیرت افزای فصیحی عدنان * و طاق فرسای بلغای فطنان *
 کل صدیرک کلستان ملاح * و بلبل معجز بیان بوستان فصاحت *
 افندمن حضرتلرینک جنبه ساری پیک امین اولان مبارک روضه
 رسالت پناهنه * و تحیات هزاران * هر بری مستغرق لجه علم و عرفان *
 اولان آل سعادت نشان و اصحاب هدایت عنوان * حضرتانک ارواح طیبه
 پر تابا نه نه تعظیم بی حد * و تکریم بحد * بعدالرفع والتقدیم *
 بو تراب اقدام علما و عرفا حقیر بیوا به بیکباشی * سید محمد
 صالح * بو صورتله بسط مقال تجز و مسکنت ابدر که هنکام
 طفولیتده مهندسخانه بری هما یونه دخالتله مکتب مذکورده
 تدریس اولتان علوم متنوعه دن * ذهن ژنک آلوده قاصرانه
 احاطه اید، بیلسدیکی مرتبه بچردن برقطره اوله رق کتب

* و یوزباشلیق *

و یوزباشلیق ایله عربی و فارسی خواجه لکینه معاون نصب *
 و چند سنه مر او رنده صاغقول اغالق رتبه سیله مذکور در سرله
 اصالة خواجه تعین * ودها صکره لری خدمت عاجزانه هم ماجته ده
 کائن مکتب اعدادیه جناب شاهانه ده * فارسی وقواعد عثمانیه
 و تاریخ عثمانی * در سترینی تدریسه تحویل بیور یاوب بیکباشلیق
 رتبه سی دخی احسان قلمغله مظهر اولدیقم بونجه نعم جلیله نک
 ادای ذره تشکرند بر مصداق * بیت * (من شکر چون کنم که همه
 نعمت توأم) (نعمت چگونه شکر کند بر زبان خویش) عاجز
 و حیران بواندیقم باهر و عیان ایکن * علو فضائل و کالات
 ذاتیه سی مصنفات جلیله سیله مشهور و معلوم عالمیان اولان *
 مولانا * عبدالرحمن الجامی * قدس سره السامی حضرت تبریک جله
 قصائد نفیسه لرندن * تسبیح دری کبی صدیقی مشتمل
 * لجه الاسرار * عنوانله نامدار * قصیده * نصیده لریکه
 جناب (امیر خسرو دهلوی) علیه رحة رب القوی نک قصائد
 بلیغه لرندن کذلک یوزبیتی محتوی * و مطلق اشبو (کوس شه
 خلی و بانک غلغلش ذر دسرست) (هر که قانع شد بخشک و ترشه
 بحر و برست) بیتی اولان (دریای ابرار) ایله بنام قصیده
 منیغه لرینه نظیره اوله رق انشاد یوز مشلردر * ابدی مذاکره سی
 بو عبد فقیره منیر کرده رب قدیر * اولغین بعض اخوان باصفا
 طرف لرندن قصیده مذکوره نک بعض رموز و نکات غامضه سی
 حل و کشف ایله تبیین و توضیح اولغسی حقنده واقع اولان التاسلری
 اوز رتبه * بو بایده فقدان بضاعه عاجزانه می اعتراف ایله برابر
 جناب (جامی) کبی بر مخدوم سامینک کلمات حکمت آیاتی
 شرحه قالمشده نجناندن بشقه رشی * منج اولمیه جفنی
 بالیسان مثبت اذیال اعتذار اولدجه بتکرار اولسان افادات

میزمه لرینه بناء و محضا ❖ جناب افصح العرب و العجم صلی الله تعالی
 علیه وسلم ❖ افتدمز حضرت تلیرنک (لسان اهل الجنة العربية و الفارسية
 الدرية) حدیث شریف صحت رد بفقریه قدری اعلایان زبان تراکت
 بیان فارسیدن استفادہ ایدہ بیلدیکم معلومات جزئیہ دن خواہشگران
 علم و ادب اولان نورسیدکان بهارستان فضل و کمالہ حیدمجه بریادکار
 عاجزانہ و خلف صالح کبی ذکر بالخیرہ وسیلہ حسنہ اولمسی نیت
 خالصانہ سنہ ابتداء صرہ سی کلدیکجه فوائدی بسیار و منافعی اکثار
 ایتمک ملاحظہ سیلہ رسیدہ نظر قاصرانہ م اولان کتب و رسائلدن
 بعض قواعد و فوائد دخی مہردن برذرہ اولہرق درج و علاوہ سیلہ
 لسان لطافت سان ترکی اوزرہ همان ❖ متوکلا علی الله ❖ و متوسلا
 برسول الله ❖ ترجمہ سنہ خامہ جنبان و بمنہ المنان اتفاقات جسنہ دن اولہرق
 اسماء حسنادن ❖ غفور ❖ اسم مبارکی عدد نیجہ بیک ایکوز بسکسان
 الی سال فرخندہ فالی مشتمل اولدیغی شهر رمضان غفران فیضانندہ
 قرین حسن ختام و (مہجۃ الابرار) ایلہ بنام اولدقدنضکرہ
 ❖ آیین بہین بندہ دیرین اولدیغی و جملہ مستغرق لجہ احسان
 بی پایانلری اولسدیغمز حسب سیلہ دعاء دوام ایام عمر و شوکت لری
 اوزریمزہ لازم اولان ولی نعمت بیختمز پادشاہ عالمشاہ ❖ شہنشاہ
 معارف اکنتاہ ❖ نجبہ سلالہ عثمانی ❖ صفوہ خاندان خاقانی ❖
 فرازندہ ریات ستروری ❖ فروزندہ مشکوۃ دین پیغمبری ❖
 السلطان ابن السلطان السلطان ❖ عبدالعزیز خان ❖
 ابن السلطان الغازی محمود خان ❖ افتدمز حضرت تلیرنک
 اسم سامی ملوکانہ لری اشبو و جیزہ ناچیزہ نک
 سر مباهانہ تاج پر ابتہاج قلندی

ایمدی آشوب اثر حقیرانه ده بحسب البشریه ضروری الصدور
اولان خطا و قصوری مطالعه سنه نگاه انداز تنزل بیوران
ذوات مکار و سماتک ❖ التفاقل من اخلاق الکرام ❖ خواستجه
قلم کرملرله تصحیح و ذیل عفو و اغماض ابله ستر بیورملزی
رجا و نیاز اولور

❖ و بالله التوفیق ❖ ❖ وهونعم الرفیق ❖

❖ قطعه ❖

❖ چون بینی ز آشنا عیبی ❖

❖ که به بیگانگان نکویی به ❖

❖ زانکه در کیش آخر اندیشان ❖

❖ عیب پوشی ز عیب جویی به ❖

یا فیاض

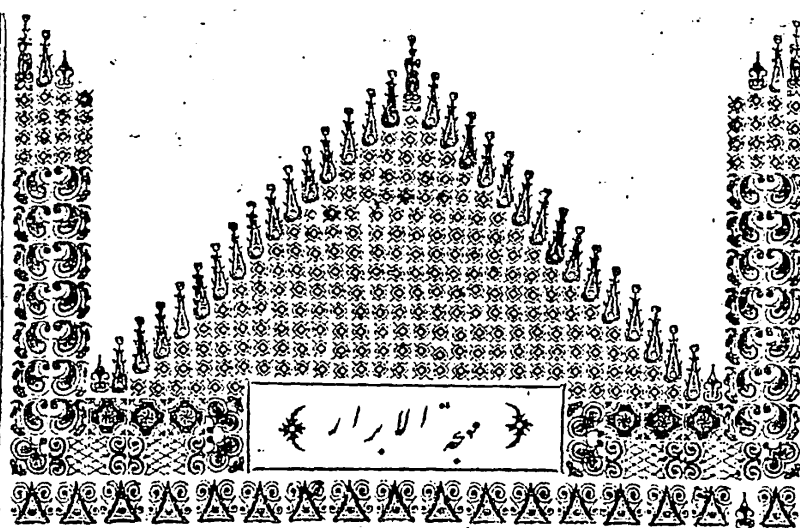
التر عا جزا نه م اولوله ا شبو (مُرحمه الا برار)
 نام شرحی سلطان عبد الحمید خان به طاب
 تراه حضرت لریک بفتح قیوسه کاشه کتبخانه
 لرینه برای رضای باری وقف ایلدم

۱۵۴
 ۹۴



نومره

۱۷۶



بسم الله الرحمن الرحيم *

۱ * کنکر ایوان شه کز کاخ کیوان برترست *
 * رخنه ادا ن کش بدیوار حصار دین درست *

(کنکر) کاف عربیه نك ضمی ونونك سکونی وکاف فارسیه نك
 ضمی ورا ایله هر شینك طبقه طبقه یوکسک یرینه دینور و خاصه
 مناره و حصار قورقوغنه دینور که * عربجه اکاظم شین و سکون
 را ایله شرفه دیرل * آخرینه برها زیاده سیله کنکره دخی
 بومعنايه در * الجناب خواجه حافظ قدس سره * بیت *
 * تراز کنکره عرش میرنسد صغیر * ندانمت که درین دامکه
 چه افتادست * (ایوان) عربیده همزه نك کسر یله در
 اما عجم قتح همزه ایله اوقور * صقه و دیوانخانه شاهنشین
 معنارینه در * الجناب ناظم قدس سره * بیت * زکیوان
 برترست ایوان وصلش * خوشامرغی که اورا پرو بالیست *
 (شه) شاه لفظندن مخفف اولوب براقلم اوزرینه فرمان فرما و جام
 اولان ذات شریفه دینور و حسن و عظمتده فائق الاقران و بهتر

* و بز *